

В.Ю. Якубова

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ ПРАГМАТИЧЕСКОГО ПОТЕНЦИАЛА НАУЧНО-ПОПУЛЯРНОГО ТЕКСТА

В статье анализируются научно-популярный газетный текст англо- и русскоязычной прессы в когнитивно-коммуникативном аспекте. Выделяются прототипические суперструктурные компоненты научно-популярной статьи, прагматические функции исследуемого типа текста, а также наиболее употребительные языковые средства реализации целеустановок автора, которые способствуют созданию диалогичности, отражают процесс

взаимодействия автора и читателя, обеспечивают логичность и связность текста и облегчают читателю его восприятие, а также формируют у читателя определенное мнение по научным проблемам. Анализ осуществляется во взаимосвязи с суперструктурной схемой данного типа текста.

Современные исследования текста и дискурса характеризуются совмещением двух ракурсов исследования: *коммуникативного*, учитывающего деятельностный характер текста как языка в действии, и *когнитивного*, раскрывающего характеристики текста по формированию и передаче информации, т.е. знания.

Важным аспектом коммуникативной сущности языка является речевое воздействие. Выявление средств этого воздействия в условиях массовой коммуникации и в межличностном общении и путей повышения его эффективности представляет собой одну из важных практических задач современной лингвистики. Возрастает и необходимость адекватной передачи нового научного знания как специалистам, так и широкой аудитории неспециалистов. Главная роль в передаче нового знания широкой читательской аудитории принадлежит научно-популярным медийным текстам.

Объектом нашего исследования являются научно-популярные газетные тексты англо- и русскоязычной прессы. Материалом исследования служат 100 статей англоязычных газет и 100 статей русскоязычных статей белорусских газет.

Научно-популярный текст (НПТ) обладает рядом специфических характеристик:

- единая ситуация общения и коммуникативная цель – популяризация научного знания для неспециалистов;
- он связывает специалистов и неспециалистов, передавая последним в доступной и увлекательной форме наиболее главный и интересный научный материал;
- в качестве адресата выступают читатели-неспециалисты, определяющие доступность изложения, а в качестве адресанта – не только специалист-ученый, но и журналист, в необходимой мере владеющий предметом описания; при этом, по мнению А.Ю. Киселева [1, с.10], доминирует фактор адресата;
- персуазивность (направленность этого типа текста на убеждающее воздействие, как в публицистическом тексте) [2, с. 40];
- суггестивность (активное воздействие на воображение, эмоции, подсознание читателя посредством логически неуловимых, намекающих тематических, образных, ритмических, звуковых ассоциаций);
- гибридный характер коммуникации (научно-популярный газетный текст имеет характеристики как научного, так и публицистического текста; плюс в научно-популярном газетном тексте могут сочетаться разные способы подачи информации наряду с повествовательной формой изложения: прямая речь, форма статьи-интервью);
- полифункциональность.

Стратегическая деятельность автора научно-популярного текста направлена на формирование определенной ментальной структуры, регулирующей процесс информирования адресата относительно определенных свойств объекта и авторского представления о нем.

Научно-популярный текст также имеет типическую схему построения, которая называется суперструктурой данного типа текста. Согласно концепции Т.А. ван Дейка, мы рассматриваем суперструктуру как «конвенциональную схему, форму для организации структуры текста как целого, которая существует независимо от локальных или глобальных значений текстов и от их содержания и задает общую схему текста» [2, с. 255]. Типичная семантическая структура научно-популярных текстов представлена основными компонентами 'научное исследование' и 'комментарий', которые подразделяются на ряд субкомпонентов: семантический компонент 'научное исследование' включает субкомпоненты 'научная проблема', 'результаты исследования', 'практическое применение результатов исследований' и др., а компонент 'комментарий' – субкомпоненты 'комментарий автора', 'комментарий ученого (специалиста)', 'комментарий неспециалиста'. В вербализации данных субкомпонентов в исследуемых текстах присутствуют средства лексического и синтаксического уровней языка, которые служат для повышения выразительности научно-популярного изложения и оказывают воздействие на широкую аудиторию читателей.

Основными прагматическими функциями НПТ являются следующие:

- информирование (сообщение читателю о новых научных открытиях, разработках);
- убеждение (функция обусловлена необходимостью формирования общественного мнения по проблематике научно-популярной статьи); создание интерпретационной программы для читателя («программирование» читательского восприятия);
- создание достоверности: авторизация (ученый идентифицирует себя как представителя науки, автора новых научных разработок и эксплицирует свою личную позицию по теме статьи);
- привлечение и удержание внимания (выделяются наиболее существенные и значимые фрагменты, которые преподносятся адресату в образной, экспрессивной форме и поддерживают его интерес в процессе чтения статьи); диалогизация (автор статьи эксплицирует свое присутствие в тексте, обращаясь непосредственно к читателю и вовлекая его в виртуальный диалог).

Анализ научно-популярных статей в англоязычной прессе показывает, что наиболее употребительным языковым средством воздействия на читателя в текстах на обоих языках являются средства *оценки*. Оценка представляет собой «ценностный аспект значения языковых единиц», который «присутствует в самых разных языковых выражениях». Оценка играет особо важную когнитивную и прагматическую роль в научно-популярном тексте, поскольку удовлетворяет познавательный интерес читателей, а также воздействует

на их эмоции и формирует общественное мнение о научных исследованиях, об их необходимости и практической значимости. Аксиологическое содержание научно-популярного газетного текста выражается «с помощью набора языковых единиц, ... семантически близких к общеоценочным понятиям *хорошо – плохо*. Основными критериями оценки являются: достижение определенной цели, практическая значимость и полезность, выполнение некоторой функции, пригодность/непригодность нового знания для практического использования, соответствие или несоответствие новых результатов требованиям науки. Объектом оценки, как правило, выступают: практическая значимость результатов исследования, актуальность исследования, степень изученности научной проблемы, собственно результаты исследования, деятельность ученых, новизна результатов исследований, а также собственно научная проблема, которой посвящена статья (масштаб проблемы).

Для научно-популярных текстов характерно преобладание средств рациональной оценки, что сближает данный тип текста с научными текстами. Так, в статье об исследованиях микробиома человека автор статьи дает положительную оценку просвещению в этой области: *Dr. Richard S. Blumberg of Harvard and his colleagues reported an experiment that demonstrates how important this education is*. По нашему мнению, преобладание рациональной оценки обусловлено стремлением автора к максимальной четкости, объективности и однозначности изложения.

Основными лексическими средствами выражения оценочных значений в исследуемых текстах с точки зрения их частеречной принадлежности являются имена прилагательные (*useful, helpful, important, good, beneficial, user-friendly, effective, efficient, strong, safe* и др.); глаголы количественно-качественных изменений, в семантической структуре которых присутствуют сема каузации, сема изменения и сема, указывающая на характер изменения, а также каузативные глаголы – *help, provide, improve, add, lead (to), save, reduce, expand* и др.; имена существительные и наречия со значениями новизны, пользы, выгоды, эффективности, преимущества и т.д. Наиболее употребительными являются прилагательные со значением оценки:

Matthew Symonds, an evolutionary biologist at the University of Melbourne who has also studied factors affecting scientific productivity, called the results remarkable.

The survey may help health educators better target public health messages about healthy eating, she said.

«That's big change nobody anticipated,» he said.

«This is the future for tissue engineering, where we can make tailor-made organs for patients,» said, Suchitra Sumitran-Holgersson of the University of Gothenburg, one of the study's authors.

«The scope of their study has allowed them to unambiguously identify a number of examples that challenge and overturn the previous understanding of that art's origin,» he wrote.

Наиболее употребительными оценочными значениями выделенных единиц являются такие универсальные аксиологические значения научного (и научно-популярного) текста, как новизна (*new, breakthrough, novel,*

pioneering, groundbreaking, recent) и значимость (*important, significant, vital, valuable*): *More important, as Dr. Grim pointed out, the study documents a correlation between beer drinking and scientific performance without explaining any correlation.*

Кроме того, оценочные прилагательные выражают широкий спектр оценочных значений: полезность (*useful, helpful*), эффективность (*effective, efficient*), экономичность (*cheap, inexpensive*), качество (*perfect, approved*), уникальность (*rare, unique*), простоту (*simple*), легкость (*easy*), выгоду (*beneficial*), последовательность (*consistent*), практичность (*user-friendly*), масштаб (*broad, extensive*), успешность (*successful*), безопасность (*safe*), перспективность (*promising*), ясность (*clear*): *Psychedelic drug LSD could be used as an effective method to treat alcoholism, scientists say.*

Оценка придает достоверность оцениваемым результатам исследований, научным разработкам и помогает автору продемонстрировать взаимосвязь научных исследований с внедрением их результатов на практике.

Оценочные средства в статьях на английском языке наиболее употребительны в субкомпоненте 'комментарий ученого (специалиста)' (62 % экспрессивных лексических средств), что свидетельствует об особой важности данного субкомпонента в раскрытии нового знания в изучаемом типе текстов, о приоритетности экспертной оценки по сравнению с авторской. Комментарий ученого – специалиста в той или иной отрасли науки – выражает авторитетное для автора и читателя мнение и обеспечивает достоверность излагаемым фактам: *«This is a whole new way of looking at human biology and human disease, and it's awe-inspiring.» Dr. Phillip Tarr of Washington University at St. Louis, one of the lead researchers, told the Associated Press.* Оценка, которую дает ученый, вызывает больше доверия у читателя, чем оценка, которую мог бы дать автор, не являющийся специалистом в данной сфере.

Для статей белорусской прессы характерно преобладание авторской оценки (семантический субкомпонент 'комментарий автора') – оценочные лексические единицы составляют 58 % экспрессивных лексических средств. Так, в статье о свойствах черники и новых исследованиях этой ягоды автор дает оценку объекту исследований: *Но это никоим образом не умаляет достоинства этой удивительной лесной ягоды.*

Характерными лексическими средствами в научно-популярных статьях на обоих языках являются метафоры и разговорная лексика. Широкое использование метафор обусловлено прагматической установкой газетной статьи – оказывать эмоциональное воздействие на массового читателя. Цель метафоризации текста состоит в том, чтобы расширить смысловой объем слова за счет переносных значений, что усиливает экспрессивные свойства текста. Метафора в научно-популярном тексте выполняет функции эмоционально-экспрессивного воздействия и убеждения, увеличивает информационную ценность сообщения: *«This could be quite a wave that will hit us over the months and years ahead.» Insel said.* В статье о канцерофобии метафора выражает отношение общества к данной проблеме: *Что и говорить, ни один диагноз не тянет за собой такой шлейф вселенского страха.*

Русскоязычный текст характеризуется большей степенью метафоричности, нежели англоязычный (26 % лексических языковых средств в англоязычных текстах и 44 % в русскоязычных). Это можно объяснить стремлением русскоязычных авторов к максимизации эмоционального воздействия на адресата, в то время как авторы англоязычных статей стремятся к максимально точному изложению информации.

Разговорная лексика способствует усилению экспрессии газетного текста. Использование этого пласта лексики в научно-популярной статье призвано привлечь внимание читателя к тому или иному факту, приблизить текст к опыту повседневной жизни читателя, а также заставить адресата поверить, что ему вполне по силам понять объясняемую научную информацию. Таким образом, у адресата создается впечатление простоты и доступности информации. Употребление разговорной лексики также способствует сближению «плана писателя» и «плана читателя» (в данном случае – специалиста и неспециалиста), что является устойчивым качественно-функциональным признаком научно-популярного текста: *Утверждают, что молоко – продукт детский, а зрелым людям и старикам от него никакого проку!*; *«He was Michelangelo's David. I was a country bumpkin.»*

Среди средств экспрессивного синтаксиса наиболее частотными являются *парцелляция, вводные конструкции и выдвигание*, которые служат привлечению внимания читателя к наиболее важному фрагменту высказывания и помогают читателю структурировать информацию:

парцелляция (привлечение внимания читателя к наиболее важному элементу высказывания) – *Heavy rain increases drag, reduces lift and increases the risk of stalling. But research on the impact of water on flying animals is sparse;*

вводные конструкций и выдвигание – *As a result, most Indians with mental illness go untreated, especially in poor and rural areas.*

Кроме того, в исследуемых НПП присутствуют и другие средства: параллельные синтаксические структуры, эмфатические конструкции, инверсия, эллипсис, но они не являются широко употребительными.

Наиболее употребительными средствами создания диалогичности научно-популярного текста являются

– вопросительные предложения, императивы и прямая речь: *«We could be wrong,» he [Dr. Drake] said. “The extraterrestrials have to help us a lot,» he explained, by beaming powerful beacons our way;*

– вопросительные предложения: *What is it that turns one scientist into more of a Darwin and another into more of a dud? After years of argument over the roles of factors like genius, sex and dumb luck, a new study shows that something entirely unexpected and considerably sudsier may be at play in determining the success or failure of scientists – beer;*

– обращения автора к читателю: *You might think we have made some headway in solving the equation, or rewriting it, or generally getting a handle on our cosmic loneliness. But you would be wrong; To figure out an odd landscape feature on Mars, play in a big sandbox.*

Таким образом, научно-популярный газетный текст представляет собой тип текста, который имеет целью передачу научного знания неспециалистам в доступной форме и который сочетает в себе качества научного текста и публицистики. Авторы научно-популярных текстов стремятся воздействовать на массового читателя путем привлечения его внимания к новым научным открытиям и практическим разработкам, побудить его к размышлениям. Кроме того, для научно-популярных текстов характерно стремление автора убедить читателей в возможности практического применения результатов научных исследований в повседневной жизни, представить читателям пути и способы решения практических проблем медицины, психологии и других наук, а также улучшения качества жизни людей. Для русскоязычных текстов характерно стремление к максимизации эмоционального воздействия на адресата, а для англоязычных – к максимально точному изложению информации.

Для привлечения внимания читателей во всех компонентах семантической структуры исследуемых текстов на обоих языках используются экспрессивные лексические и синтаксические средства, средства создания диалогичности текста, а также средства оценки, которые присутствуют во всех компонентах семантической структуры, но особая роль принадлежит средствам оценки новизны и практической значимости нового знания, что наиболее близко и понятно массовому читателю медийного дискурса. Наиболее употребительными языковыми средствами вербализации практической значимости нового являются оценочные прилагательные, глаголы, существительные и наречия со значениями новизны, пользы, выгоды, эффективности, преимущества. Данные языковые средства позволяют автору формировать у читателей положительное отношение к научным исследованиям и убеждать читателей в возможности их применения в повседневной жизни.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Киселев, А.Ю.* Адресные стратегии в научно-популярном дискурсе : На материале немецкого языка : автореф. дис. ... канд. филол. наук / А.Ю. Киселев. – Самара, 2012. – 23 с.
2. *Матвеева, Г.Г.* Актуализация прагматического аспекта научного текста / Г.Г. Матвеева. – Ростов н/Д : Ростов. ун-т, 1984. – 132 с.
3. *Ван Дейк, Т.А.* Язык. Познание. Коммуникация / Т.А. ван Дейк. – М. : Прогресс, 1989. – 312 с.

The article considers linguistic means used for persuasion in popular science texts of English and Russian press. The results of the research show that the most widespread lexical means of influencing the reader are evaluative adjectives carrying the meaning of novelty, value, advantage, as well as metaphors and means of expressive syntax.